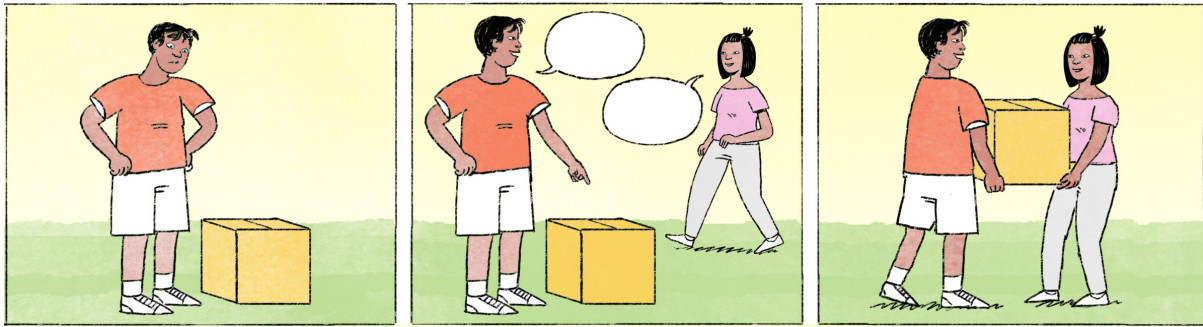


Asking for help 2



- ១ ឡើង៖ កញ្ញា ទំនេរអត់ ?
 កញ្ញា៖ ទំនេរតាស។ មានការអីអ្វី ?
 ឡើង៖ ចង់ពឹងឲ្យជួយលើកអីវ៉ាន់តិច។
 កញ្ញា៖ មានអី។ ម៉ស់!
- ២ កញ្ញា៖ ឡើង ថ្មីហ្នឹង? ឈរផ្ទឹងអីចឹង?
 ឡើង៖ អូ កញ្ញា ជួយលើកអីវ៉ាន់នេះជាមួយខ្ញុំតិច បានអេ?
 កញ្ញា៖ បានតាស។ លើកយកទៅណាវិញ?
 ឡើង៖ យកចូលក្នុងផ្ទះ។

ឡើង / កញ្ញា	male / female Cambodian name
ទំនេរ	free, available
... តាស	yes (used to affirm the preceding)
មានការអីអ្វី? =	What's up?
មានការអីឬ?	What's up?
ចង់ពឹងឲ្យជួយ	May I ask you for help?
មានអី	no problem
ម៉ស់ = តស	Let's go!
ថ្មីហ្នឹង? = ម៉េចហ្នឹង? =	What's up?
កើតអី?	What's up?
អីចឹង	like this, this way
... បានអេ? = បានទេ?	..., can you?

Cultural notes

ខ្មែរជាជនជាតិដែលឲ្យតម្លៃនឹងចូលចិត្តជួយគ្នានៅពេលមានអាសន្នអន្តរក្រ ។ ឧទាហរណ៍ដូចជា

ជួយប្រាប់ផ្លូវនៅពេលវង្វេងផ្លូវ ជួយរុញឡាននៅពេលជាប់ផុងក្នុងភក់
 ជួយឲ្យកន្លែងគេងសម្រាប់អ្នកធ្វើដំណើរឆ្ងាយ ជាដើម ។ ប៉ុន្តែ ទីក្រុងនិងជនបទអាចខុសគ្នាបន្តិច ។ នៅទីក្រុង
 មនុស្សមិនសូវជួយគ្នាច្រើនប៉ុន្មានទេ ព្រោះខ្លាចនាំទុក្ខដល់ខ្លួនដោយសារមានមនុស្សមិនល្អច្រើន ។

ឲ្យតម្លៃ	to value
អាសន្នអន្ធក្រិ	difficulty
ឧទាហរណ៍ ...	for example, ...
ប្រាប់ផ្លូវ	to give directions
វង្វេងផ្លូវ	to get lost, to lose one's way
រុញ	to push
ជាប់ផុងក្នុង	to get stuck in, to get bogged down in
ភក់ = ផុក	mud
អ្នកធ្វើដំណើរ	traveller
ជនបទ	countryside
មិនសូវ ... ប៉ុន្មានទេ	not so much
នាំទុក្ខដល់ខ្លួន	to get oneself into difficulties

Additional dialogue

- វុទ្ធី៖ កញ្ញា មកនេះតិចមើល! ជួយលើកអីវ៉ាន់គ្នាតិច ។
- កញ្ញា៖ អូ វុទ្ធី ចាំតិចបានអត់? ខ្ញុំកំពុងរវល់ ។
- វុទ្ធី៖ ម៉ោតិចម៉ោ! តាម៉ាភ្លែតអេ ។
- កញ្ញា៖ pos.: ដឹងហើយ ចាំតិច ទៅឥឡូវហើយ ។ / neg.: ទៅអត់បានអេ រវល់ណាស់ ។

... មើល	used to form a request
រវល់	busy
ម៉ោតិចម៉ោ	= មកបន្តិចមក (formal) = just come for a moment!
តាម៉ាភ្លែតអេ	= តែមួយភ្លែតទេ (formal) = it's only a moment / few minutes
ដឹងហើយ	ok
ទៅឥឡូវហើយ	here: I'm coming (note that Khmer uses go/come differently to express the perspective of the speaker and the intended movement)
ទៅអត់បានអេ	= ទៅអត់បានទេ = here: I can't come